



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
 Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf  
 Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

**Aktuelles** Seite 4/5

**Langebrücker Nachrichten** Seite 7

**S&D Träger / 0174 20 85 185**  
**Haushaltsauflösung**  
**kl. Abrisse Hausmeister**

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Sa., So.: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

03./04.10.	Frau Dr. Dittich Radeberg, Hauptstraße 57 Tel. 03528/48 77 25
10./11.10.	Gem. Praxis Dr. Melde / Dr. Bräuer Radeberg, Badstraße 17 Tel. 03528/44 59 32

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

03.10.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/700 11
04.10.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
05.10.	Möhren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
06.10.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
07.10.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/589 15
08.10.	VITAL Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/599 15
09.10.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/330 31

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

25.09. - 02.10.:	Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200 / 241 35 o. 0171 / 577 63 77
02.10. - 09.10.:	Frau TÄ Junkert, Radeberg Tel. 0160 / 125 29 84

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
 Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

### BEILAGENHINWEIS

Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilagen:

**Euronics XXL Frequenz Radeberg**  
**CDU Kreisverband Bautzen (Teilbeilage)**

## Ist ein Parkhaus die Lösung?

*Radebergs Innenstadt hat ein Parkplatzproblem - nun liegt ein erstes Konzept vor*

Die Lage spitzt sich immer weiter zu. Wer mit dem Auto in die Innenstadt will und dort auf einen Stellplatz für seinen fahrbaren Untersatz hofft, muss mitunter sehr viel Geduld und Glück haben. Besonders für die Anwohner ist dieses Dauerproblem eine nervige Angelegenheit. Wer möchte schon gern seine Einkäufe die komplette Hauptstraße hochschleppen? Aktuelle Wohnprojekte sind bei diesem Thema recht fortschrittlich und müssen bereits Stellplätze schaffen, doch etliche Mietobjekte in der Innenstadt haben diese Möglichkeit nicht. Ein ähnliches Problem haben aber auch die Gewerbetreibenden, sowie die Angestellten der Stadtverwaltung sowie Kunden, Patienten und Klienten der ortsansässigen Läden, Praxen und Kanzleien.

Die Suche nach der passenden Lösung beauftragte die Stadt nun an ein externes Unternehmen. Es wurde eine Studie bzw. ein Konzept anhand von Befragungen, Daten und Thesen erstellt. Wie viele Parkplätze werden benötigt, wie viele sind vorhanden - mit diesen Fragen setzten sich die Beauftragten auseinander. Unterm Strich ergibt sich eine kostspielige aber effektive Lösung: Ein oder mehrere Parkhäuser müssen her. Das ist allerdings nicht nur aufgrund der geschätzten Investitionskosten von rund 1,0 bis 2,1 Millionen Euro eine gut zu überlegende Entscheidung, sondern auch weil so ein Parkhaus unterhalten werden muss und somit Folgekosten einkalkuliert werden müssen.

Aus acht untersuchten Flächen in der Innenstadt haben sich zwei Areale mit ihren guten Kriterien herauskristallisiert. Ein erstes Parkhaus könnte demnach an der Pirnaer Straße entstehen. Hier wird momentan eine Brachfläche zum Parken genutzt. Eine Bebauung könnte nicht nur bis zu 63 Stellplätze auf drei Geschossen schaffen, sondern diesen Straßenzug weiter aufwerten. Rund 1 Million Euro müssten dazu aus der Stadtkasse fließen. Großer Pluspunkt dieses Standortes ist die Nähe zum Markt, nur die Eigentumsverhältnisse wären durchaus eine Herausforderung, denn neben privaten Flurstücken und denen der Stadt würde auch die Sparkasse und die Wohnbau Radeberg gefragt sein.

Ein weiterer optimaler Ausgangspunkt dürfte vielen Bürgern schon bekannt sein. Es handelt sich um den großen Parkplatz an der Oberstraße, der aktuell 96 Stellplätze im vorderen Bereich bietet, von denen allerdings vier Parktaschen



An der Pirnaer Straße / Ecke Berggasse könnte ein Parkhaus zusätzliche 63 Stellplätze für die Innenstadt bieten.



*Dicht an dicht stehen die Autos auf dem bestehenden Parkplatz an der Oberstraße. Wer hier noch eine Lücke findet, hat Glück. Dieses Areal wäre ebenfalls für den Bau eines Parkhauses oder Parkdecks denkbar und es gehört der Stadt selbst. Statt wie bisher rund 120 Stellflächen fänden dann bis zu 230 Fahrzeuge Platz.*

durch Container besetzt sind. Im hinteren Bereich wurde eine Brachfläche hinzugewonnen. Ohne Parkflächenmarkierungen haben hier rund 30 Fahrzeuge Platz. Würde an der Oberstraße ein Parkhaus oder Parkdeck gebaut, käme man auf 174 bis 232 mögliche Stellflächen. Es gibt zwei Varianten für den Bau. Ein Parkdeck wäre offen und lichtdurchflutet, doch käme witterungsbedingt im Winter auch Schnee hindurch und würde das Parken erschweren. Ein geschlossener Bau bietet mehr Komfort, wäre aber eine starke Verdichtung im Stadtgebiet. Das Gelände gehört der Stadt und damit gebe es keine Hürde bei den Eigentumsverhältnissen. Allerdings werden die Baukosten auf 1,5 bis 2,1 Millionen Euro geschätzt.

Am Mittwoch, dem 30.09.2020 kam das Verkehrs- und Stellplatzkonzept im Stadtrat zur Vorlage. Welche Varianten die Stadträte bevorzugen und es in Sachen Parkplatznot in Radeberg weitergeht, lesen Sie aufgrund unseres Redaktionsschlusses in unserer nächsten Ausgabe.

Wer sich das Konzept genauer anschauen möchte, findet dieses unter: [www.radeberg.de/Politik](http://www.radeberg.de/Politik) und Ortsrecht / Ratsinfosystem. Suchen Sie sich die aktuelle Stadtratssitzung 30.09.2020. Mit Klick auf das blau unterlegte Datum kommen Sie zur Tagesordnung und finden alle Unterlagen zu den einzelnen Punkten der öffentlichen Sitzung.

Text & Fotos: Red.

### Elefant schnuppert Düfte

Entdecken Sie bei uns in der Woche vom 12.10. bis 16.10.2020 die wohltuende und heilende Wirkung der Aromatherapie. In einem interessanten Abendvortrag, durch eine erfahrene Referentin der Firma Primavera, lernen Sie die wichtigsten Öle für die aromatische Hausapotheke kennen. Melden Sie sich für den Vortrag in der Elefanten Apotheke Großröhrsdorf am 13.10.2020 19 bis 21 Uhr vorab bei uns an.

Apotheker Thomas Lappe  
 Röderstraße 1, 01454 Radeberg  
 Tel (kostenlos): 0800-3528528  
 Fax: 03528-447809  
 Mo-Fr: 8-19 Uhr - Sa: 8-13 Uhr

**natürlich**

## ELEFANTEN APOTHEKE

Altstadt Radeberg

**25% Rabatt-Gutschein\***  
 Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
 Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauerniedrigpreisartikel, Rezepturen, Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrücke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.

Gültig bis 10.10.2020

elefanten.apotheke.radeberg - cardb@apofant.de - www.apofant.de

**Optik**  
 Augenprüfung • Brillen • Kontaktlinsen • Berufs- und Sportoptik

## Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT

Inhaber Jan Helas

Öffnungszeiten:  
 Montag bis Freitag 9-18 Uhr  
 Samstag 9-12 Uhr

**Akustik**  
 • Hörprüfung  
 • Hörgeräte  
 • Gehörschutz

Dresdener Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel. (03528) 44 34 05 | [www.augenoptik-englert.de](http://www.augenoptik-englert.de)

**SICHER DIR 2 MONATE FITNESS FÜR NUR 9.90€**

NUR BIS ZUM 30.11.2020 GÜLTIG

DRESDEN

**EASY FITNESS**

100% FITNESSEQUIPMENT

• An der Pirnaer Straße 1 in 01454 Radeberg  
 • [www.easyfitness.de](http://www.easyfitness.de)  
 • 0351 21 1555

\* Bei Abschluss einer Mitgliedschaft mit einer Einzahlung ab 10 € können sich in dem ersten beiden Monaten der Mitgliedschaft für 9,90 € zzgl. der halben Start-LG 11 Fitness von 20,00 € und einem Transportgebühren in Höhe von 200,- € ab dem dritten Monat. Wechsel in den Normaltarif ab 25,00 € € Ein Angebot der EASYFITNESS Dresden 1 GmbH, GF: Göran Schwabe.

## MULTI-MÖBEL

mit KÜCHENFACHMARKT

# MEGA HERBSTPAKET

Exklusive Saisonrabatte im ganzen Haus

# 50%

AUF ALLE MÖBEL & KÜCHEN

**IHR GESCHENK GRATIS**

2IN1 AKKUSAUGER MIT HANDSAUGER VON AEG

Radeberg · Pulsnitzer Straße 41 · Tel. 0 35 28 / 40 980  
 Öffnungszeiten: Mo-Fr 10.00 - 19.00 Uhr · Samstag 9.00 - 18.00 Uhr

## TALENTE GESUCHT!

**Einrichtungsfachberater**  
 (m/w/d) in Voll- oder Teilzeit in Radeberg und Heidenau

**Küchenfachberater**  
 (m/w/d) in Voll- oder Teilzeit in Radeberg und Heidenau

**Wir haben Ihr Interesse geweckt?**  
 Jetzt QR-Code scannen und über unser Kurzbewerbungsformular für eine der offenen Stellen bewerben:

[bewerbung@multi-moebel.de](mailto:bewerbung@multi-moebel.de)



-- Anzeige --

# Arnsdorf ist kein Experimentierfeld für kommunale Quereinsteiger

Matthias Werner, Pfarrer a.D. und ehemaliger erster stellvertretender Bürgermeister (2008-2019) der Gemeinde Arnsdorf sowie Christian Richter, 21 Jahre Präsident des Karnevalsvereins Arnsdorf, führen gemeinsam ein Gespräch mit Ilko Keßler.



**BÜRGERFORUM 1990**  
VIER DÖRFER - EINE GEMEINDE

(Foto von Julian Hoffmann)

## Christian Richter: Herzlichen Glückwunsch, Ilko, zum ersten Wahlsieg. Wenn du auch den zweiten Wahlgang gewinnst: Wie willst du künftig Arnsdorf führen?

Die eigenen Standpunkte und Interessen klar zu formulieren ist das, was kommunale Arbeit ausmacht. Dabei ist es jedoch wichtig, darüber immer im Gespräch zu bleiben. Was ich spüre, ist der Wunsch vieler Menschen in Arnsdorf, die Verhältnisse vor Ort künftig mitzugestalten. Das nehme ich sehr ernst.

## Matthias Werner: Der Haushalt ist auf Kante genäht und die Gewerbesteuerentnahmen sinken. Die Verwaltung ist im altersbedingten Umbruch, seit 24 Monaten ist das Bürgermeisteramt vakant und es werden Aufgaben vor sich hergeschoben.

Ich kenne Ähnliches aus der Vergangenheit und habe in diesen Situationen klare Entscheidungen getroffen. Die Grundlage weiterer Schritte wird eine effizient und effektiv arbeitende Verwaltung sein. Dieser gilt mein erstes Augenmerk. Um die internen Prozesse zu steuern, werden wir in den ersten Tagen und Wochen viel Kraft und Zeit aufwenden. Hauptschwerpunkt sind die Finanzen. Wir müssen zeitnah einen schlüssigen Haushalt für das Jahr 2021 vorbereiten. Vielleicht wird es notwendig, in den ersten Wochen die Öffnungszeiten etwas einzuschränken, damit Verwaltung, Bauhof und ich Zeit finden, die künftigen Strukturen auf den Weg bringen können. Der Bürgermeister muss die Verwaltung leiten, diese Führungserfahrungen bringe ich mit. Ziel ist es, dass wir schnell ein handlungsfähiges Team werden.

**Für Ihre Gemeinde - Gehen Sie wählen am 11. Oktober 2020.**

## Matthias Werner: Wie willst du das Gasthaus „Zur Hoffnung“ sanieren?

Ich habe alle meine Wahlziele mit Finanzgrundlagen hinterlegt. Jeder dieser Schritte ist durchdacht und geprüft. Die Gemeinde kann keine zusätzlichen Kredite aufnehmen. Mein Plan ist, diese Sanierungsarbeiten mit einem Förderverein auf den Weg zu bringen. In diesem sind die Vereine vertreten, die künftig das Bürgerhaus mit Leben füllen werden. Wir werden die ILE-Förderrichtlinie 2021 nutzen und die Eigenanteile mit Arnsdorfer Unternehmen stemmen. Diese kommunalen Finanzierungsmodelle habe ich zur Genüge in Großharthau auf den Weg gebracht. Wer meint, dass dies nicht gehen würde, der kann sich in der Nachbargemeinde eines Besseren überzeugen.

## Christian Richter: Einer deiner Mitbewerber hat keine Wahlziele formuliert, dafür aber seine Bekanntschaften in den Mittelpunkt des Wahlkampfes gerückt. Was denkst du über dieses Vorgehen?

Ich konzentriere mich auf meinen Wahlkampf und habe damit auch alle Hände voll zu tun. Meine Erfahrungen in der kommunalen Arbeit zeigen mir aber, dass Freundschaften nicht weiterhelfen, wenn es um die Beschaffung kommunaler Mittel geht. Jedes Bürgermeisteramt kämpft für seine eigene Gemeinde - da wird niemandem etwas geschenkt. Ein Bürgermeister muss an vorderster Linie knallhart die Interessen der eigenen Gemeinde verteidigen. Ich will dieses Wissen längerfristig für Arnsdorf nutzen und unsere Gemeinde weiter voranbringen.

## Matthias Werner: Du planst also über eine Wahlperiode hinaus?

Ja. Ich will dieses Wissen längerfristig für Arnsdorf nutzen und unsere Gemeinde weiter voranbringen.

## Matthias Werner: Schön, dass du hier in Arnsdorf deine künftige Lebensaufgabe siehst. Du bist viel auf dem Sportplatz zu sehen. Warum?

Ich bin seit vielen Jahren Sportvereinsvorsitzender. Die Sportvereine haben ein gutes Netzwerk und wissen voneinander. Aktuell helfe ich mit, den Fußboden der Turnhalle Wallroda zu sanieren. Dieses Vorhaben ist durch den Verein finanziell abgesichert und wir warten gerade auf den nächsten Mittelaufwurf. Weiterhin spreche ich mit Uwe Herklotz seit Monaten über ein größeres Bauprojekt. Darüber hinaus möchte ich den Sportplatz in Kleinwolmsdorf und die Fischbacher Tischtennispieler nicht vergessen. Übrigens, wer in Fischbach Tischtennis spielt, macht dies auf Seeligstädter Platten. Wir helfen uns gegenseitig.

## Matthias Werner: Dann frage ich nach: Wie möchtest du künftig mit deinen Gegenkandidaten zusammenarbeiten?

Ich danke Detlef Oelsner und Frank Eisold. Sie haben sich zur Wahl gestellt und damit mehr Verantwortung bewiesen als viele, die sonst schnell schimpfen. Die Zusammenarbeit mit Frank Eisold ist mir wichtig. Als Karnevalspräsident hat er eine wichtige Funktion in unserer Gemeinde. Unser Verhältnis ist freundlich und gut, die Zusammenarbeit mit ihm und allen anderen Vereinen ist entscheidend für unser Gemeindeleben. Wenn es die Arnsdorferinnen und Arnsdorfer genau so sehen, dann ist es sicher die richtige Entscheidung, mich am Sonntag zu wählen. An Deinem Nicken sehe ich, dass Dir das so gefallen würde.



In den letzten Wochen war Fischbach eine von Ilko Keßlers Stationen.

## Christian Richter: Zugleich gilt es den Oberschulbau zu stemmen?

Neben den internen Prozessen und den Finanzproblemen müssen wir unsere Pflichtaufgaben erfüllen. Zugleich stehen weitreichende Entscheidungen für den Ausbau der Oberschule an. Arnsdorf ist kein Experimentierfeld für kommunale Quereinsteiger. Ich ärgere mich, dass wir nicht schon im April wählen konnten, denn uns sind seitdem wichtige Antragsfristen in kommunalen Förderrichtlinien verstrichen.

## Christian Richter: Eine weitere Großbaustelle ist das Bad. Was sind deine Pläne hierfür?

Ja. Unser hilft kein Klein-Klein. An dieser Stelle einmal Klartext: Es gab bis vergangenen Freitag einmal neunzig Prozent Fördermittel für kommunale Freibäder im Bundesprogramm „Sanierung kommunaler Einrichtungen“. Damit hätten wir unser Karswaldbad grundhaft sanieren können! Während andere immer wieder erklären, warum es nicht geht, zeige ich zum zweiten Mal einen Weg auf, wie ich es machen werde. Im Landesentwicklungsplan steht Arnsdorf als besondere Kommune mit dem Schwerpunkt Gesundheit. Ich will und werde das Bad nun als ein Gesundheits- und Mehrgenerationenbad erneuern. Das Ganze wird barrierefrei sein. Die Mittel dafür müssen wir uns nun von anderer Stelle holen. Dazu habe ich bereits erste Gespräche mit dem zuständigen Ministerium geführt. Nun gilt es, das Krankenhaus mit ins Boot zu holen. Die Bürger werden mitentscheiden.



Auf Einladung des Arnsdorfer Fußballvereins vor Ort: v.l. Ilko Keßler im Gespräch mit Ministerpräsident Michael Kretschmer auf dem Sportplatz in Arnsdorf. Vertraulich ging es um die Kommunal Finanzen, um die Hemmnisse des Landesentwicklungsplanes und die Stärkung des ländlichen Raumes.



Ilko Keßler war in den letzten 300 Tagen vielfach in den Arnsdorfer Ortsteilen unterwegs und führte Bürgergespräche.

**Matthias Werner:** Wir beide danken dir für deine Zeit und die klaren Worte. Wir wünschen dir für den Wahlsonntag alles Gute.

**Angebot vom 05.10.20 bis 10.10.20**

# Schlemmen & Sparen!

**JUBILÄUMSANGEBOT OKTOBER**

**In der Fleischtheke:**  
Schweineschnitzel-braten / -gulasch aus der Oberschale **-26%** **0,95 €** pro 100g

**Frische Schälrippchen** **-13%** **0,77 €** pro 100g

**Für Topf und Pfanne:**  
kesselfrische Grützewurstchen mit echter Gerstengrütze hergestellt ca. 100g/Stück **-14%** **0,89 €** pro 100g

**kesselfrische Semmelleberwürstchen** aus frischer Schweineleber und magerem Schweinefleisch ca. 100g/Stück **-14%** **0,85 €** pro 100g

**Für die Pfanne:**  
Knoblauch-Kräuter-Pfanne Broccoli **-13%** **1,30 €** pro 100g  
mageres Schweinefleisch mit Broccoli in Knoblauch-Kräuter-Marinade

**Salat der Woche:**  
Geflügelsalat **-13%** **1,55 €** pro 100g

**DR. DOERR** -Der Leckermacher-

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Abbildungen ähnlich!

**Hausgemachte Grützwurst mit Sauerkraut und Kartoffelpüree** **-30%** **4,20 €** pro Portion

**WILDWÖCHEN bei Korch!**  
**IM OKTOBER**

Der Herbst klopft schon ganz vorsichtig an die Tür. Zeit, dass wir gemeinsam die Wildsaison einläuten.

Weitere Informationen in Ihrer teilnehmenden Filiale.

**KORCH**  
Unser Heimatfleischer.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH  
Großröderstraße 33  
01454 Radeberg

Alle KORCH-Filialen finden Sie unter [www.korch.de](http://www.korch.de)

**Unser Wochenangebot vom 05.10. bis 11.10.2020**

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 05.10.</b>	Gef. Hähnchenfilet dazu Blumenkohl, Kartoffeln und Geflügelsauce	Porreeintopf mit Rauchfleisch dazu 1 Becher Joghurt	Spinat-Dinkel-Medaillon dazu Püree und Weißkrautsalat	<b>Salat 1 - 3,90 €</b> Chesalot Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurtressing
<b>Di. 06.10.</b>	Schweineleber dazu Röstzwiebeln und Püree	Pikante Kasserlplatte mit Sauerkraut und Zwiebeln dazu 3 Knödel	Quarkauflauf mit Kirschen und Vanillesoße	<b>Salat 2 - 4,10 €</b> Thunfischsalat Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei u. Joghurtressing
<b>Mi. 07.10.</b>	Spaghetti mit Bolognese	1 Grillwürstchen (geb. Bockwurst) dazu Sauerkraut, Püree und Bratensoße	Kürbis-Kartoffelauflauf mit Möhren und Käse überbacken	<b>Salat 3 - 4,10 €</b> Griechischer Salat Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Ei, Paprika, Fettsäure und Joghurtressing
<b>Do. 08.10.</b>	Gefüllte Paprika dazu Kartoffeln und fettige Paprikabratensauce	Fischstäbchen dazu Püree und Rahm-Blumenkohl	Grießbrei aus frischer Milch mit Zucker und Zimt dazu Apfelsauce	<b>Salat 4 - 4,30 €</b> Wurst-Salat mit Zwiebel, saure Gurke und Paprika
<b>Fr. 09.10.</b>	Schnitzel mit Mischgemüse, Kartoffeln und Bratensoße	Hackbällchen „Toskana“ mit Käse, dazu Reis und Tomatensoße	Brokkoli-Käse-Medaillon dazu Püree und Möhrensauce mit Apfelstücken	
<b>Sa. 10.10.</b>	Weißkrauteintopf mit Rindfleisch dazu 1 Becher Joghurt	<b>Angebot 1</b> 5,00 € / Senior 3,90 € <b>Kasserlsteak</b> mit Ananas und Käse überbacken dazu Kroketten und Bratensoße		
<b>So. 11.10.</b>	Feiner Hackbraten dazu Blumenkohl, Kartoffeln und Bratensoße	<b>Angebot 2</b> 6,50 € / Senior 4,70 € <b>Eisbein</b> dazu Sauerkraut und 3 Klöße		

**Dessert - 1,40 €**  
Buttermilch Limette-Zitrone

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
[www.flinke-pfanne.com](http://www.flinke-pfanne.com)  
flinke-pfanne@gmx.de

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extraz. 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

**Gesucht:**  
**Abwäscher 5 h/tägl. (m/w/d)**  
**Reinigungskraft (m/w/d)**

**Ihre Bewerbung senden Sie bitte an:**  
Flinke Pfanne Petra Lask GmbH & Co. KG  
Stolpener Straße 49, 01477 Arnsdorf  
oder per Mail [info@flinke-pfanne.com](mailto:info@flinke-pfanne.com)

**FLINKE PFANNE**  
PETRA & KOCH- UND PARTYSERVICE

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.

**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 40 06.10.2020  
**Erscheinungstermin**  
für Ausgabe 40 09.10.2020

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de), E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten:** E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

## Aus den Kirchengemeinden

**Fischbacher Versöhnungskirche**  
Samstag, den 03.10.2020, 18.00 Uhr  
Musikalische Vesper zum Kirchweihfest mit Prof. Martin Strohhäcker und Ehefrau Gudrun (Orgel und Flöte)

**Sonntag, den 04.10.2020, 09.30 Uhr**  
Kirchweih-Festgottesdienst

**Stadtkirche Radeberg**  
Sonntag, 03. Oktober 2020, 17.00 Uhr  
Feierstunde mit festlicher Musik zum „Tag der Deutschen Einheit“

Ausführende: Posaunenchor Radeberg  
Leitung: Wolfgang Franke  
Orgel: Kantor Rainer Fritzsche; Eintritt frei!  
**OB Gerhard Lemm, Pfarrer Johannes Schreiner**

Sonntag, 04. Oktober 2020, 11.00 Uhr  
Sonntags-Matinee  
„10 Jahre Klanghaus-Musikschule“  
Ausführende: Dozenten und Schüler der Musikschule „Klanghaus“;  
Leitung und Orgel: Kantor Rainer Fritzsche; Eintritt frei!

# Dienstleistungen ganz in Ihrer Nähe



**LUST AUF NATURSTEIN?**  
Unser Service für Sie  
• Ausstellung • Maßanfertigung • Montage  
• über 300 Natursteine in allen Farben  
Großröhrender Straße 43  
01896 Lichtenberg bei Pulsnitz  
☎ 035955 45186 [www.natursteine-rentzsch.de](http://www.natursteine-rentzsch.de)

**Elektroinstallation und Reparaturen**  
für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
**Elektro-Klemm GmbH**  
Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232  
Fachbetrieb für E-Mobilität

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
Natursteinarbeiten • Ofen- und Kaminbau  
**Voigt & Schulze GbR**  
Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48  
01465 Langebrück Funk 0172/ 359 86 66  
E-Mail: info@voigt-und-schulze.de

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser – Meister**  
Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – [www.edelbelag.de](http://www.edelbelag.de)  
Fliesen • Platten • Strukturputz  
Mosaikverlegung • Reparaturservice

**SPILLER & KOLLERT GBR** Dammweg 2  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 45 57 88  
Funk 0174/6 17 40 19  
o. 0172/2 73 42 91  
[www.holzbaue-radeberg.de](http://www.holzbaue-radeberg.de)  
E-Mail: spiller-kollert-gbr@web.de  
Meisterbetrieb  
Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

**ht** SANITÄR • HEIZUNG • BAUKLEMPNEREI  
SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK  
**HAUSTECHNISCHE  
INSTALLATIONEN** GmbH  
Heidestraße 70 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/46 21-61 • Fax -62  
Email: info@hti-radeberg.de • [www.hti-radeberg.de](http://www.hti-radeberg.de)  
**NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97**

Steildach  
Flachdach  
Abdichtung  
Dachstuhl  
Carport  
Holzbau  
**die dachprofis**  
Rothkegel & Zaulich GbR  
Dachdeckerei & Zimmerei  
Seifersdorfer Str. 29b - 01465 Schönborn - Tel. 03528 / 45 21 23  
[www.die-dachprofis.eu](http://www.die-dachprofis.eu) - [diedachprofis@gmx.de](mailto:diedachprofis@gmx.de)

**BAUSTOFFE UND MIETGERÄTE**  
IM BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF  
Mo., Mi., Fr. 7:00-16:00 Uhr • Di., Do. 7:00-17:00 Uhr • Sa. 7:30-11:30 Uhr  
ABHOLUNG/ANLIEFERUNG  
**rbb** RBB  
Baustoffe &  
Baumaschinen  
GmbH  
Tel. 0351 2632124  
[www.rbb-baustoffe.de](http://www.rbb-baustoffe.de) info@rbb-baustoffe.de

**DACH  
SERVICE STEINHORST**  
✓ Dachklempnerei  
✓ Abdichtungen Dach,  
Terrasse u. Fassade  
✓ Montagearbeiten  
Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36

**Raumausstatter  
HENNIG**  
Inh. Diana Demmer  
01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
☎ 03528/ 44 34 00  
Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

## Radeberger erhielt Auszeichnung durch Staatsministerin Barbara Klepsch

Am vergangenen Montag, dem 28. September 2020, wurde der Radeberger Historiograph und „Wikipedianer“ Klaus Schönfuß im Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus, anlässlich der Auszeichnungsveranstaltung „Ehrenamt im Museumswesen“, durch den Freistaat Sachsen für seine „Verdienstvolle ehrenamtliche Arbeit zur Förderung des Sächsischen Museumswesens“, durch die Staatsministerin Barbara Klepsch ausgezeichnet. Der Schwerpunkt für diese Ehrung lag dabei auf seiner „Digitalisierung von Museumsgut als Kulturbesitz im Internet“, vor allem auf seiner Erarbeitung einer umfangreichen Multi-Mediathek zu dieser Thematik. Dafür wurde durch ihn zu dem Thema: „Museumsgut ins Internet - offener Zugang zu Wissen (Open Access)“, das gesamte Werk des Radeberger Malers und Malerchronisten Karl Stanka, mit insgesamt mehr als 600 Werken, für das Internet aufbereitet und gemeinsam mit dem Museum Schloss Klippenstein in das Internet gestellt. Wie hoch die Ehrung des Staatsministeriums einzuschätzen ist, ersieht man an der Tatsache, dass von 67 eingereichten Anträgen für eine Auszeichnung 25 diese Ehrung erhielten, die im Rahmen einer Festveranstaltung im Staatsministerium Dresden, trotz Einschränkungen durch die Covid-19-Pandemie, in einer sehr feierlichen Form durchgeführt wurde.



Text: Red.  
Fotos: Michael Schmidt

## Lomnitzer Ecke Altpapier-Sammelaktion der Jugendfeuerwehr



Die Jugendfeuerwehr Lomnitz sammelt wieder Altpapier und Kataloge. Termin ist der 10. Oktober 2020. Ab 09.00 Uhr holen die Kinder der Jugendfeuerwehr Zeitschriften, Zeitungen und Werbung ab. Das Altpapier sollte, möglichst gebündelt oder in Schachteln, am Straßenrand bereitliegen. Bitte kein Paketklebeband verwenden. Wir bedanken uns bereits im Voraus für alle fleißigen Sammler und Sammlerinnen.

Andy Lehmann  
Jugendfeuerwehr Lomnitz

## Der Heimatverein Lomnitz präsentiert - Satire im Volksheim (oder so ähnlich)

Westzeit-Story ist ein Stück von „Duale Satire Deutschland“, welche nach 30 Jahren Einheit ein Fazit ziehen. Was passierte, nachdem sich die Ostbürger die Freiheit erkämpft hatten?

**DUALE SATIRE DEUTSCHLAND**  
Westzeit-Story 30 Jahre aufrechter Gang

Wie sieht es mit der Einheit im Hier und Jetzt aus? Die Fragen werden von dem Dresdner Zwei-Mann-Kabarett-Theater „DSD - Duale Satire Deutschland“ erörtert. Ulrich Eißner und Arnd Stephan blicken am 24. Oktober 2020, ab 20.00 Uhr im Lomnitzer Volksheim auf 30 Jahre Ost und West. Einlass ist 19.00 Uhr. Wir bitten den Kartenvorverkauf am 05.10.2020 zwischen 18.00 - 20.00 Uhr im Volksheim zu nutzen bzw. werden auch Reservierungen über die Mail [heimatverein@dielomnitzer.de](mailto:heimatverein@dielomnitzer.de) entgegen genommen. Beim Kauf bzw. Reservierungen werden die Kontaktdaten erhoben. Wir bitten um Einhaltung der Hygiene- u. Abstandsregeln.

## Puppentheater im Volksheim - Ankündigung



Mit mobiler Bühne bringt Marco Vollmann aus Dresden wieder sein Puppenspiel nach Lomnitz. Gegen einen kleinen Unkostenbeitrag können Groß und Klein am 01.11.2020, um 16.00 Uhr den Vorhang fallen lassen und ein buntes Puppenspiel erleben. Auch hier werden die Kontaktdaten erhoben. Wir bitten um Einhaltung der Hygiene- u. Abstandsregeln. Informieren Sie sich bitte über das genehmigte Hygienekonzept unter [www.dielomnitzer.de](http://www.dielomnitzer.de).

Katrin Berthold, Heimatverein Lomnitz e. V.  
[www.dielomnitzer.de](http://www.dielomnitzer.de)

Thomas Stelzer Gospel Crew  
Kirche Lomnitz  
Sonntag, 11. Oktober 2020, 17.00 Uhr



Eintritt wird verlangt. Kartenvorverkauf unter:  
Fam. Münnich, Tel.: 035205 / 736 59  
Fam. Reuter, Tel.: 035205 / 55 38 31  
Fam. Rudert, Tel.: 035205 / 745 34  
Buchhandlung Radeberg, Tel.: 03528 / 41 15 45

Ulrike Rudert, Kirchenvorsteherin

## Frank Eisold mit Michael Kretschmer zum Bürgergespräch auf dem Arnsdorfer Marktplatz

Am Donnerstag, dem  
**8. Oktober 2020**  
sind die  
Bürgerinnen und  
Bürger  
von **13.45  
bis 14.45 Uhr**  
zum Gespräch  
über die  
Zukunft der  
Gemeinde  
herzlich auf dem  
Marktplatz ein-  
geladen.



## Rund ums Haus, Wohnung und Garten ...

### Mitarbeiter gesucht!

Maurer, Baufacharbeiter,  
Maler, Zimmermann



Schriftliche Bewerbung an:  
Dipl.-Ing. Dirk Scheibe  
An den Kiefern 8 · 01108 Dresden-Weixdorf  
[dirk.scheibe@gmx.de](mailto:dirk.scheibe@gmx.de)

Bauplanung • Bauüberwachung • Bauausführung

**WBG RADEBERG** Wohnungsbau Genossenschaft  
Radeberg und Umgebung eG  
Heidestraße 27A, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 408130  
[www.wbg-radeberg.de](http://www.wbg-radeberg.de)

Wir schaffen  
Raum.  
Wir sind Radeberger.

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

seit  
**20 Jahren**  
der Immobilienspezialist  
in Radeberg und Umgebung  
Wir vermitteln  
Ihre Immobilien zu Bestpreisen  
und nehmen uns Zeit  
für all Ihre Fragen.  
**Immobilien-Service Radeberg**  
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
[www.is-radeberg.de](http://www.is-radeberg.de)

**Humuswirtschaft**  
Kompostierungs- und  
Holzaufbereitungsanlage Grünberg  
Langebrücker Straße 32, 01458 Grünberg  
Wir haben für Sie geöffnet:  
Mär - Nov: Mo - Fr 9-16 Uhr, Apr - Okt: Mi 9-17:30 Uhr  
Mär - Nov: 1./3. Sa 9-12 Uhr, Dez - Feb: geschlossen  
Unsere Leistungen vor Ort  
- Annahme von Grünabfällen und Holz  
- Verkauf und Lieferung von hochwertigem  
Kompost, Erden, Substraten, Rindenmulch  
- Containerdienst (Grünabfall, Bauschutt,  
Baumischabfälle, Bodenaushub, Holz, ...)  
Firmensitz: Humuswirtschaft Kaditz GmbH  
01139 Dresden, Spitzhausstraße 40  
Tel.: (03 51) 8 39 36 - 0 Fax: (03 51) 8 39 36 18  
Email: [info@humuswirtschaft.de](mailto:info@humuswirtschaft.de)  
Internet: [www.humuswirtschaft.de](http://www.humuswirtschaft.de)  
Lieferung von Erden u. Substraten  
Tiefbau, Erdbau, Abbruch  
Containerdienst und Transporte  
Recycling, freie KFZ-Werkstatt  
**Entsorgungsfachbetrieb**

# Tipps & Termine

## Stellwerk e.V. Projekt „Lock-o-motive“

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche und freuen uns, wenn ihr vorbei schaut!

### Unser Thema im Oktober 2020 - Es wird bunt

- 06.10. 14.30 - 16.30 Uhr Fahrradwerkstatt - Kontrolle des Lichtes
- 07.10. 15.00 - 17.00 Uhr Kreativtreff - Stenzen und gestalten
- 08.10. 16.00 - 18.00 Uhr Musikwerkstatt - Ukulele, Gitarre & Co.
- 08.10. 14.30 - 17.30 Uhr Holzwerkstatt - Eigene Ideen aus Holz entwickeln

## Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

- Montag, 05.10. 16.00 Uhr Bauch-Beine-Po Gymnastik
  - Dienstag, 06.10. 09.00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
  - Mittwoch, 07.10. 09.30 Uhr Themenrunde mit Frühstück
  - Donnerstag, 08.10. 14.00 Uhr Yogilates  
17.00 Uhr Rommé
- mehrgenerationen-radeberg.jimdo.com

# Informationen aus dem Bürgerhaus Radeberg

## Öffentliche Veranstaltungen Oktober 2020

- Montag:**  
 09.30 Uhr Rehabilitationssport  
 10.30 Uhr Rehabilitationssport  
 14.30 Uhr Gymnastik für Frauen  
 15.40 Uhr Gymnastik für Frauen  
 17.00 Uhr Frauenchor (nicht am 26.10.)  
 17.30 Uhr Wirbelsäulengymnastik  
 19.30 Uhr Bauchtanz
- Dienstag:**  
 17.30 Uhr Yoga  
 18.00 Uhr Selbsthilfegruppe Sucht - Blaues Kreuz (nicht am 06.10. & 20.10.)  
 19.30 Uhr Bauch - Beine - Po  
 20.30 Uhr Gymnastik (Männer Ü40)
- Mittwoch:**  
 08.30 Uhr Fitness-Gymnastik für Frauen  
 09.00 Uhr Kreativzirkel / Klöppeln  
 10.00 Uhr Gymnastik für Frauen  
 14.00 Uhr Handarbeiten  
 16.30 Uhr Selbstverteidigung für Kinder - Nug Mui
- Donnerstag:**  
 13.15 Uhr Rehabilitationssport  
 14.00 Uhr Handarbeiten  
 14.30 Uhr Rehabilitationssport
- Freitag:**  
 15.30 Uhr Eltern-Kind-Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 30.10.)  
 16.30 Uhr Eltern-Kind-Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre (nicht am 30.10.)  
 18.15 Uhr Yoga (nicht am 30.10.)
- Zusätzliche Veranstaltungen**  
 Montag, 05.10.2020 15.00 - 17.00 Uhr Beratungsangebot zur Thematik „häusliche Gewalt“  
 Dienstag, 06.10.2020 19.00 - 20.30 Uhr Radeberger Lesekreis  
 Dienstag, 20.10.2020 17.30 - 19.30 Uhr Selbsthilfegruppe Migräne  
 Dienstag, 20.10.2020 13.30 - 16.30 Uhr Selbsthilfegruppe nach Krebs  
 Freitag, 30.10.2020 14.30 - 19.30 Uhr Blutspende
- Alle Angaben unter Vorbehalt, Änderungen sind möglich und obliegen den jeweiligen Gruppen. Anfragen und Anmeldungen bitte unter der Telefonnummer 03528 - 411863 oder per E-mail: buergerhaus@radeberg.com. Weitere Veranstaltungshinweise für Radeberg finden Sie im Internet unter www.radeberg.de oder in den Auslagen im Bürgerbüro des Rathauses.

# Große Vogelausstellung in Radeberg

Der Radeberger Kanarienvogel- und Exotenzüchter Verein e.V. führt auch dieses Jahr am **10.10.20 und 11.10.20** seine Vereinsschau in der **Sporthalle in Radeberg, Pulsnitzer Str. 46** durch. Gezeigt werden Vögel von allen Kontinenten, so unter anderem Kanarienvogel, Sittiche, Großsittiche, Papageien, Finken- und Tübchen und Wachteln. Ein Bienezüchter wird seinen Verein vorstellen und Hinweise zur Haltung von Bienen geben. Vögel, Vogelbedarf und Futtermittel können auch erworben werden. Eine große Tombola hält für Jeden etwas bereit. Für das leibliche Wohl sorgt ein Imbiss. Auch sind reichlich kostenlose Parkplätze auf dem Gelände der Turnhalle vorhanden. Wir bitten alle Besucher einen Mund- und Nasenschutz zu tragen und Abstand einzuhalten.

**Die Ausstellung ist geöffnet:**  
 Sonnabend von 9.00 bis 18.00 Uhr und Sonntag von 9.00 bis 17.00 Uhr.  
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen allen Interessenten und Vogelfreunden erholsame und lehrreiche Stunden.



Ihr Radeberger Kanarienvogel- und Exotenzüchter Verein e.V. Foto: Red.

## Liebe Bürgerinnen und Bürger von Arnsdorf,



Ich möchte mich bei allen Wählern bedanken, die sich für mich entschieden haben.

Ich bin mir bewusst, dass meine Chancen im 2. Wahlgang gering sind. Dennoch gebe ich nicht auf, auch wenn ich weiß, dass ich das Ziel wahrscheinlich nicht als Sieger erreiche. Ich sehe es sportlich, bei 3 Kandidaten kann es nur einen Sieger geben. Aufgeben vor dem Ziel kommt für mich nicht in Frage, das bin ich den Einwohnern von Arnsdorf, die mich gewählt haben, schuldig.

In den letzten Tagen bin ich mehrfach von einigen Bürgerinnen und Bürgern, aber auch Mitstreitern der Gegenseite, angesprochen worden, ob ich nicht vom 2. Wahlgang zurücktreten will. Dies lehne ich ab. In meinen Augen wäre dies keine demokratische Wahl mehr, wenn man sich gegenseitig Stimmen abgibt. Ich bin der Meinung, die Bürgerinnen und Bürger Arnsdorfs sollen selbst entscheiden, wen sie als Bürgermeister möchten.

Trotz diverser Sticheleien von den Gegenseiten bin ich stets fair geblieben, das hat in meinen Augen etwas mit Respekt zu tun. Ich möchte wegen meiner Arbeit gewählt werden und nicht indem ich andere schlecht mache. Die Leute, die mich kennen, wissen, wie ich bin und was ich bereits für die Gemeinde geleistet habe.

Auch wenn mich das wahrscheinlich einige Wählerstimmen gekostet hat, blieb ich in meinem Wahlkampf immer ehrlich und habe keine Versprechungen gemacht, die ich später nicht einhalten kann. Mein Wahlprogramm ist durchdacht und umsetzbar. Ich habe stets klar dargelegt, wie ich meine Ziele umsetzen kann und will. Unsere Gemeindekasse ist leer und damit müssen Investitionen mit Bedacht getätigt werden. Als jahrelanges Gemeinderatsmitglied und Mitglied im Kreistag weiß ich aus Erfahrung, dass leere Versprechungen da nicht weiterhelfen. Auch die von anderen hoch angepriesenen Fördermittel sind deshalb keine Lösung für mich, sondern würden unserer Gemeinde nur weiter schaden, weil wir die dazu benötigten Eigenanteile einfach nicht haben. Versprechen kann man viel, halten sollte man es aber können, das ist in meinen Augen der feine Unterschied.

**Deshalb wählen Sie am 11. Oktober mit Bedacht, es geht um unser Dorf.**

Ihr Detlef Oelsner

## Offenes Schloss mit musikalischem Schmankerl

„Aufgeweckte Gartenklänge“ im Schloss Seifersdorf



Was passt besser in die beginnende Herbstzeit nach diesem pandemiegetrübten Jahr? Genau, Musik, Kunst, Kultur, Gesellschaft und ganz viel Humor. So öffnet der Förderverein Schloss Seifersdorf die Pforten wieder zum „Offenen Schloss“ und lädt zum Rundgang durch das historische Gemäuer ein. Zu sehen ist neben dem Bauwerk an sich auch eine beeindruckende Ausstellung zur Geschichte, den Brühls, dem Tal und vielem mehr. Darüber hinaus ist die Wanderausstellung „Schlösser als Ort der Demokratie“ zu Gast. Ab 14.00 Uhr können Interessierte, Neugierige und Liebhaber unter Einhaltung der Hygiene- und Abstandsregeln in das Schloss der Grafen eintreten. Ein besonderes Highlight bildet den Abschluss des Tages. 17.00 Uhr spielen Conrad und Claudius Wecke am Teehaus im Schlosspark ihre „Aufgeweckten Gartenklänge“. Doch was stellt man sich darunter vor? „Was kommt heraus, wenn sich ein Solotrompeter und ein Parkleiter zusammantun? Ein frisch umgegrabenes Gartentheater mit Melodien quer durchs musikalische Blumenbeet. Und der Beweis - Spaten, Wasserschlauch, Harke und Co. können mehr!“ So beschreiben die Brüder selbst ihr humorvolles Konzert, welches bereits etliche Zuhörer bezaubert hat.

Eine besondere Beziehung lässt sich vor allem zwischen dem Schlosspark Seifersdorf und Claudius Wecke beschreiben, immerhin ist er seit zwölf Jahren einer der jüngsten Parkleiter bundesweit und für den Schlosspark Branitz verantwortlich. Er schrieb seine Diplomarbeit über den polnischen Schlosspark Pforten (Brody) an der TU Dresden, der ebenso wie Schloss Seifersdorf von 1747 bis 1945 im Eigentum von Heinrich von Brühl und seinen Nachkommen war. Conrad Wecke ist seit gut 20 Jahren 1. Solotrompeter der „Robert-Schumann-Philharmonie“ in Chemnitz und teilt seine musikalische Leidenschaft mit Bruder Claudius, der neben seiner Liebe zur Natur ebenfalls Trompete aber auch Schlagzeug spielt. Erleben Sie die beiden doch einfach selbst, am 04.10.2020, 17.00 Uhr im Schlosspark Seifersdorf.

### Claudius Wecke

- 1982 in Görlitz geboren, in Horka aufgewachsen
- 1988 Erster eigener Garten
- 1991 Erster Trompetenunterricht an der Musikschule Niesky
- 1995 Erster Schlagzeugunterricht an der Musikschule Niesky, später bei verschiedenen Dozenten u.a. Heiko Jung, Andre Schubert, David Garibaldi, Chester Thompson
- 2006 Finalist des internationalen Schlagzeugwettbewerbs „European Best Drummer 2006“
- 2007 Diplom-Ingenieur für Landschaftsarchitektur, Technische Universität Dresden 2007 Sonja-Bernadotte-Medaille für Gartenkultur für die Diplomarbeit „Schlossgarten Brody (Pforten) - Geschichte, Bestand und vorrangige Maßnahmen“
- 2008 Volontariat in der Gartendenkmalpflege der Stiftung „Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“
- Seit 2008 Parkleiter Branitzer Park, Stiftung Fürst-Pückler-Museum Park und Schloss Branitz

### Conrad Wecke

- 1976 in Görlitz geboren, in Horka aufgewachsen
- 1985 erster Trompetenunterricht an der Musikschule Görlitz
- 1989 bis 1995 Besuch der Sächsischen Spezialschule für Musik „Carl-Maria-von-Weber-Gymnasium“, Trompetenunterricht bei Prof. Günther Wilpert
- 1993 1. Preis beim Bundeswettbewerb „Jugend musiziert“ Solowertung
- 1996 bis 2002 Musikstudium mit Abschluss: Diplomorchestermusiker
- 2008 bis 2011 Konzertexamen bei Prof. Peter-Michael Krämer in Leipzig
- Seit 2000 1. Solotrompeter der „Robert-Schumann-Philharmonie“ Chemnitz

Text: Red.;

Foto: Mirko Hoffmann

## Sicher und schnell zum RISO PERMANENT MAKE-UP Made in Germany

Tel. 0173 / 709 04 83

Ab sofort ist das tägliche Nachschminken Ihrer Augenbrauen und Lidstriche Vergangenheit.

- Haltbarkeit in der Haut mehrere Jahre.
- Zeit sparen und doch stets gepflegt aussehen.
- Auch für Brillenträger und Allergiker geeignet.
- Kostenfreies Ausmessen, Vorzeichnen und Kostenvoranschlag.



Ich freue mich auf Ihren Anruf. (Anmeldung ist erforderlich)  
Tel. 03528 / 41 27 00 o. 0173 / 709 04 83  
Culturastudio **Andrea Olbrich**  
Ri-soft\*lining • Hauptstr. 4 (2. OG) • 01454 Radeberg

## vitalsanitätshaus Orthopädie- und Rehathechnik Dresden

Traditionell, modern, innovativ und ortsnah

Die Orthopädie- und Rehathechnik Dresden GmbH ist seit 25 Jahren mit seinem Vital-Sanitätshaus im Ärztehaus Radeberg ein zuverlässiger Partner für Gesundheit, Wohlbefinden und Mobilität.



Die beispielhafte Entwicklung des Standortes und die Erhöhung des Leistungsumfanges, die Verbesserung des Services und der Versorgungskompetenz für die Region führten jedoch im Laufe der Zeit zu einer räumlichen Enge. Heutige Ansprüche an moderne Gesundheitseinrichtungen und die damit verbundenen baulichen Auflagen für Barrierefreiheit, Brandschutz usw. wurden mit der jetzigen Erweiterung und Modernisierung umgesetzt. Die nun gegebenen Räumlichkeiten und Bedingungen lassen keine Wünsche für eine anspruchsvolle und zeitgemäße Versorgung und Betreuung offen, die von der Bevölkerung des gesamten Einzugsgebietes dankbar angenommen werden. Darüber freuen sich nicht nur die Filialleiterin Frau Fleischowitsch und der Verantwortliche für rehathechnische Versorgung Herr Müller, sondern alle Mitarbeiter des Vital-Sanitätshauses Radeberg.

Badstraße 17 / Ärztehaus · 01454 Radeberg  
Telefon 03528 411111  
Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8 bis 18 Uhr  
www.ord.de

# Der RSV startet neu durch!



Du bist weiblich / divers?

Du magst den Teamsport?  
Du hast Spaß am Fußball spielen?  
Dann bist du bei uns richtig!

Ansprechpartner  
Heiko Mahler | Handy: 0173 / 9330225 | mahler@radebergersv-fussball.de

Junioren aufgepasst!  
Für die Saison 2020/2021 suchen wir für unsere Großfeldmannschaften dringend Spieler in den Jahrgängen:

C-Junioren	B-Junioren	A-Junioren
2006/2007	2004/2005	2002/2003

Ran an den Ball - Schnuppertraining jederzeit möglich!

Faszination und Spaß am Sport?!  
Wir suchen jederzeit Trainer oder Schiedsrichter  
Alle Infos gern per Mail: info@radeberger-fussball.de

Jetzt unsere Vereinskollektion auch im Online-Shop erhältlich!  
Einfach QR-Code einscannen und durch unsere aktuelle Kollektion stöbern!

Ansprechpartner  
André Marschner, Abteilungsleiter, Telefon: 0174 / 333 37 26, marschner@radebergersv-fussball.de  
Tino Schulze, Jugendleiter, Telefon: 0162 / 268 91 94, schulze@radebergersv-fussball.de  
Radeberger SV, Abteilung Fußball | Schillerstraße 78, 01454 Radeberg  
www.radebergersv-fussball.de

# Tipps & Termine

## AKTUELLE SONDERAUSSTELLUNGEN AUF SCHLOSS KLIPPENSTEIN

*Ausstellung „Umbruch Ost. Lebenswelten*

*im Wandel“ - 13. September bis 22. November 2020*

Die Ausstellung „Umbruch Ost. Lebenswelten im Wandel“ wirft Schlaglichter auf 30 Jahre deutsche Einheit. Im Zentrum stehen die Umbruchserfahrungen der Ostdeutschen. Die Schau thematisiert auf 23 Tafeln mit Bildern und Texten die Erwartungen und das Vertrauen, das die Ostdeutschen mit der Wiedervereinigung verbunden hatten. Sie ruft die innerdeutsche Solidarität und Hilfsbereitschaft in Erinnerung und erzählt von den Neuanfängen und Aufbrüchen wie auch vom Willen, die SED-Diktatur aufzuarbeiten. Ebenso werden die Verzweiflung, die mit dem wirtschaftlichen Zusammenbruch und dem Anstieg der Arbeitslosigkeit einherging, und die Verlustserfahrungen und Ängste, die die 1990er Jahre in Ostdeutschland prägten, dokumentiert. Themen sind die Gleichzeitigkeit von Sanierung und Rückbau der ostdeutschen Städte, die Situation der Frauen und Familien, eine Jugendkultur zwischen Techno, Punk und Rechtsradikalismus.

Die Ausstellung präsentiert zeitgenössische Bilder namhafter Fotografen wie Daniel Biskup, Paul Glaser, Harald Hauswald und Ann-Christine Jansson. Die Konzeption und Texte stammen vom Historiker und Publizisten Stefan Woll. Zeitzeugeninterviews des Norddeutschen Rundfunks, die über QR-Codes abgerufen werden können, sowie Infografiken zur deutschen Einheit vom Hamburger Unternehmen Statista ergänzen die Schau. Die Ausstellung ist ein Angebot der Bundesstiftung Aufarbeitung und des Ostbeauftragten der Bundesregierung.

*Paul Oberhoff (1884 bis 1960) - 28. März bis 01. November 2020*

Anlässlich seines 60. Todestages ehren wir den Künstler Paul Oberhoff mit einer Ausstellung.

Paul Oberhoff (1884 in Iserlohn geboren, 1960 in Dresden verstorben) studierte von 1903 bis 1908 an der Kunstakademie Dresden Malerei bei Oskar Zwintscher und war Meisterschüler bei Gotthardt Kuehl. Sein künstlerisches Werk umfasst Ölgemälde, Aquarelle und Zeichnungen, auf denen er Portraits, Landschaften und Stilleben darstellte. Paul Oberhoff zeichnete eine große Beobachtungsgabe aus. Weitestgehend unbbeeindrückt von den avantgardistischen Kunstentwicklungen seiner Zeit fand Paul Oberhoff zu einem eigenen Stil, der vor allem von einer naturgetreuen Darstellungsweise und einer kräftigen Farbpalette geprägt war. Inspirieren ließ sich Paul Oberhoff von der Musik. Der Künstler gab viele Hauskonzerte, komponierte Kammermusik und vertonte Werke zahlreicher Dichter. Musikalische Stimmungen finden sich in seinen Bildern wieder.

## Museum Schloss Klippenstein - Veranstaltungen Oktober 2020

*Führung „Umbrüche - am und im Schloss“*

*am Samstag, dem 03. Oktober 2020, 11.00 Uhr*

Ergänzend zur Sonderausstellung „Umbruch Ost. Lebenswelten im Wandel“ bieten wir am Tag der Wiedervereinigung eine ganz besondere Schlossführung an. Katja Altmann berichtet in den Außenbereichen über ihre von Umbrüchen gekennzeichneten ersten Jahre als Leiterin des Schlosses sowie über die seit den 1990er Jahren unzähligen baulichen und inhaltlichen Veränderungen am und im Schloss. Treff: 15 Minuten vor Veranstaltungsbeginn. Der Eintritt für Führung und Museumsbesuch ist frei. Voranmeldung erwünscht. Veranstaltungsort: Schlossgarten

*Treffpunkt Museum:*

*„Holms Herbst“ am Mittwoch,  
dem 07. Oktober 2020, 10.00 Uhr*

Wolfgang Melzer liest aus seinem neuen Werk „Holms Herbst“. Ein Roman über das Erinnern und das Vergessen, über die Furcht vor dem Irrtum und den Traum von der Unsterblichkeit.

Holm, seit einiger Zeit im Ruhestand, ist sich nicht mehr sicher, was sein Leben ausmacht. Die politische Wende in Ostdeutschland zerschneidet seinen Lebensfaden, der seitdem aus zwei gleich langen Enden besteht, die sich gegenseitig in Frage stellen. Soll er die Erinnerungen an seine jungen Jahre für ungültig erklären oder den letzten Jahrzehnten misstrauen? Die Frage treibt ihn um und er tut sich schwer, aus den unvereinbaren Fäden eine stimmige Biografie zu weben. Zumal da noch der Wunsch ist, es möge etwas bleiben von seinem Leben.

Einlass: 30 Minuten vor Veranstaltungsbeginn. Voranmeldung erwünscht. Eintritt wird verlangt. Veranstaltungsort: Festsaal, 1. OG

Im Anschluss an die Veranstaltung besteht die Möglichkeit, das Buch käuflich zu erwerben und sich vom Autor signieren zu lassen.

*Präsentation der Radeberger Blätter 18  
am Donnerstag, dem 15. Oktober 2020,*

*10.00 und 18.00 Uhr*

Die Arbeitsgruppe Stadtgeschichte präsentiert die 18. Ausgabe der Schriftreihe „Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte“. Alle Geschichts- und Heimatfreunde sowie Interessierte sind dazu herzlich eingeladen. In der aktuellen Ausgabe finden sich neben vielen anderen Beiträgen, z. B. über die Familie Rumpelt, die Radeberger Likörfabrik und das Grabmal auf dem Schlossberg, auch mehrere Artikel zum Schloss Klippenstein. Darin wird über die Geschichte und Sanierung des Schlossgartens berichtet, der ehemalige Museumsleiter Rudolf Limpach anlässlich seines 100. Geburtstages gewürdigt und einige neue Objekte in der Sammlung des Museums vorgestellt.

Aufgrund der großen Resonanz auf vergangene Präsentationen und unserer derzeit beschränkten Platzkapazitäten findet die Veranstaltung zweimal (10 Uhr und 18 Uhr) statt. Der Einlass ist jeweils eine halbe Stunde vor Veranstaltungsbeginn. Voranmeldung erwünscht. Eintritt frei. Der Band 18 kann käuflich erworben werden. Veranstaltungsort: Festsaal, 1. OG

*Tschechisch-Deutsche Kulturtag*  
*am Sonntag, dem 18. Oktober 2020, 17.00 Uhr*  
Mittlerweile zu einer schönen Tradition geworden ist unser Konzertabend im Rahmen der Tschechisch-Deutschen Kulturtag. Unter der Überschrift „Unsere Nachbarn unter uns“ lassen die renommierten und preisgekrönten Musiker Jiří Berger (Querflöte), Diethard Krause (Violoncello) und Hana Berger (Cembalo/Klavier) Melodien von Komponisten aus dem Dreiländereck wie Johann Christian Schickhard, Carl Friedrich Abel, Johann Joachim Quantz, Frederic Chopin und Bohuslav Martinů erklingen.  
Einlass: 30 Minuten vor Veranstaltungsbeginn.  
Sichern Sie sich Ihr Ticket im Vorverkauf.  
Eintritt wird verlangt. Veranstaltungsort: Festsaal, 1. OG.

**Kollegen-Treffen  
der HO-Industriewaren Radeberg**  
Am 09.10.2020, ab 17.00 Uhr findet das Kollegen-Treffen der HO-Industriewaren im Papperlapapp, Röderstraße 5 in Radeberg statt.  
Herzlich lädt ein U. Eisold

**Verkehrssicherheits-Seminar**  
Zum nächsten Verkehrssicherheits-Seminar in Großerkmannsdorf, am 07.10.2020, 19.00 Uhr im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24 laden wir alle Kraftfahrer und interessierte Bürger recht herzlich ein. Hinweis: Während der Veranstaltung bitte einen Mundschutz tragen!  
Ortsamt Großerkmannsdorf

**Blutspende in Arnsdorf**  
Am Donnerstag, dem 08.10.2020 lädt der DRK-Ortsverein Arnsdorf wieder zur Blutspende in die Räumlichkeiten der Arnsdorfer Plattenbauschule auf der Stolpener Straße 15e ein. Von 15.00 - 19.00 Uhr ist das Blutspende-Team vor Ort. Bitte nutzen Sie die Terminreservierung unter [www.blutspende-nordost.de/blutspendetermine](http://www.blutspende-nordost.de/blutspendetermine).  
DRK-Ortsverein Arnsdorf

# In ehrendem Gedenken

Alle Informationen zu unseren  
Trauer- und Familienanzeigen finden Sie auch unter  
[www.die-radeberger.de/Leistungen/Familienanzeigen](http://www.die-radeberger.de/Leistungen/Familienanzeigen)

Nie wieder wirst du lachen,  
nie wieder Freude machen.  
Nie wieder werden wir dich sehen  
und niemals deinen Tod verstehen.

**Jürgen Richter**  
geb. 12.09.1952 gest. 24.09.2020

In Liebe und Dankbarkeit  
Tochter Jana mit Olaf  
Enkel Luca und Lewin  
Lebensgefährtin Renate

Die Beerdigung findet am Dienstag,  
dem 06.10.2020, 11.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

*Wir nehmen Abschied von  
unserer lieben Mutter, Schwiegermutter,  
Oma, Uroma, Schwägerin und Tante, Frau*

**Luise Müller**  
\*10.09.1937 † 24.09.2020

*In liebevoller Erinnerung  
Sohn Olaf mit Ines  
Enkel Eric mit Stephanie  
Enkelin Anna mit David und Frieda  
sowie alle Angehörigen*

*Radeberg, im September 2020*

*Die Urnenbeisetzung findet  
im engsten Familienkreis statt.*

**Danksagung**

*Du bist nicht mehr da, wo du warst,  
aber du bist überall da, wo wir sind.*

In großer Dankbarkeit  
haben wir von unserem lieben Vati,  
Schwiegervati, Opa und Uropi

**Dietmar Ottlinger**

Abschied genommen.

Für die liebe und aufrichtige Anteilnahme  
durch Wort, Schrift, Blumen, Geldzuwendungen  
und letztes erwiesenes Geleit möchten  
wir uns bei allen herzlich bedanken.  
Unser besonderer Dank gilt dabei  
dem Pflegedienst S. Schultze.

**In stiller Trauer**  
Seine Kinder Viola, Dagmar  
und Katrin mit Familien

Radeberg, im Oktober 2020

*Wer so gewirkt, wie du im Leben,  
wer so erfüllt hat seine Pflicht,  
der stirbt selbst im Tode nicht.*

Mit viel Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutti,  
Schwiegermutti, Omi und Uromi

**Ursula Baumgart**  
geb. 27.05.1927 gest. 19.09.2020

In stiller Trauer  
Dein Sohn Helmut mit Familie sowie  
Deine Tochter Kerstin mit Familie  
und alle nahen Angehörigen

Radeberg, im Oktober 2020

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung  
findet im engsten Familienkreis statt.

*Du siehst den Garten nicht mehr grünen,  
in dem du einst geschaffen hast.  
Du siehst die Blumen nicht mehr blühen,  
weil dir genommen ward die Kraft.*

In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied von

**Rolf Hirrich**  
\*04.06.1956 † 23.09.2020

**In stiller Trauer**  
Sohn Maik mit Lilly und Louisa  
Tochter Peggy mit Julian  
Kathrin  
Eltern Helga und Werner  
Bruder Dirk mit Nick

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet  
am Freitag, dem 16.10.2020, 13.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

**Danksagung**

Du bist nicht wirklich weg,  
du bist in unseren Herzen.

Nachdem wir Abschied genommen  
haben von meinem lieben Mann,  
unserem guten Vater, Opa,  
Schwiegervater und Freund, Herrn

**Horst Rupprecht**  
geb. 25.04.1941 gest. 09.08.2020

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn,  
Bekanntem, Freunden, Pflegekräften und Ärzten  
für die Unterstützung und die liebevollen Beweise  
aufrichtiger Anteilnahme ganz herzlich bedanken.

**In stiller Trauer**  
Seine Ehefrau Regina,  
Töchter Christin und Grit mit Familien  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im Oktober 2020

**Danksagung**

*„Meine Zeit steht in deinen Händen“  
Ps. 31,16*

**Matthias Markert**

Nachdem wir Abschied genommen haben,  
ist es uns ein Bedürfnis für die vielen Beweise  
aufrichtiger Anteilnahme durch tröstende  
Worte, liebevolle Zeilen, Blumen und  
Geldzuwendungen sowie das Abschiednehmen  
im Trauergottesdienst bei allen recht herzlich  
zu bedanken.

Ein besonderer Dank gilt dem Pflegedienst  
der Volkssolidarität, Pfarrerin Wollbrück  
und Kantor Fritzsich sowie dem Posaunenchor  
und dem Bestattungshaus Winkler.

**In Liebe und Dankbarkeit**  
Seine Christine  
Söhne Johannes und Thomas mit Familien

Radeberg, im Oktober 2020

Du hast für uns gesorgt, geschafft,  
ja sehr oft über deine Kraft.  
Nun ruhe aus, du gutes Herz,  
wer dich gekannt, fühlt unseren Schmerz.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied  
von meinem lieben Mann, unserem lieben Vater,  
Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn

**Gerhard Walther**  
\*06.06.1936 † 26.09.2020

In Liebe und Dankbarkeit  
Seine liebe Ehefrau Christel  
Seine Kinder mit Familien

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Freitag, dem 16.10.2020, 10.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

**BESTATTUNGSINSTITUT  
MUSCHTER**  
Inhaber Benjamin Wolf  
[www.bestattung-muschter.de](http://www.bestattung-muschter.de)  
Abschiedszeit - Der Trauer Raum geben  
**Wir sind jederzeit 24h für Sie da...**  
**0176/ 218 70 876**  
Hauptfiliale Radeberger Straße 5, 01458 Ottendorf - Ockrilla, Tel. 035205/ 542 25  
Filiale Pulsnitz Robert-Koch-Straße 15, 01896 Pulsnitz, Tel. 035955/ 712 823

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
Inh.: M. Klöber  
**Tag & Nacht: (035952) 31 76 6**  
Meisterbetrieb  
Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf  
[www.bestattungsinstitut-schuster.de](http://www.bestattungsinstitut-schuster.de)  
Filiale 01896 Pulsnitz Robert-Koch-Str. 6a, Tel. 035955 / 72 59 8  
Filiale 01477 Arnsdorf Hauptstr. 11, Tel. 035200 / 24 67 4

**WINKLER  
Bestattungshaus  
GmbH**

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

**Bestattermeister  
im Familienunternehmen**  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

## Rezept des Monats

### Joghurt-Pancakes mit gebackenen Birnen

**Zutaten**

**Für 2 Personen:**  
**Für die gebackenen Birnen:**  
 3 süße, reife Birnen,  
 1 EL Haselnusskerne,  
 1 EL Mandelkerne,  
 1 Vanilleschote,  
 6 EL Ahornsirup  
**Für etwa 8 bis 10 Pancakes:**  
 200 g Apostels jogurti,  
 100 ml Milch, 3 Eier,  
 150 g Weizenmehl Typ 405,  
 1 TL Backpulver gehäuft,  
 1 TL Zimt gestrichen,  
 3 EL brauner Zucker,  
 Butterschmalz zum Ausbacken



**Zubereitung**

Den Ofen auf 180 Grad vorheizen. Birnen waschen, schälen, halbieren und das Kerngehäuse ausstechen. Die Früchte mit der ausgestochenen Hälfte nach oben in eine Auflaufform geben. Nüsse und Mandeln grob hacken und auf den Birnen verteilen. Dann die Vanilleschote aufschneiden und das Mark herauskratzen. Ahornsirup und Vanillemark mischen und damit die Birnen füllen. Den Rest gleichmäßig verteilen. Etwa 15-20 Minuten auf der unteren Schiene im Ofen backen, bis die Früchte schön weich sind. Für die Pancakes den Joghurt mit der Milch cremig rühren. Eier aufschlagen, in die Joghurt-Creme

geben und mit dem elektrischen Handrührer kräftig verquirlen. Mehl mit Backpulver, Zimt und Zucker mischen und zur Joghurt-Creme geben. Auf höchster Stufe kurz zu einem homogenen Pancake-Teig verarbeiten. Butterschmalz in einer Pfanne schmelzen und aus jeweils 2 EL Teig bei mittlerer Hitze kleine Pancakes ausbacken. Anschließend die Früchte zusammen mit den Pfannkuchen, etwas Sirup und Fruchtsaft anrichten. Weitere Rezepttipps: www.apostels.de (djd-mk)

**Foto: djd-mk/APOSTEL Griechische Spezialitäten GmbH/Maike Helbig**

## Siebenschläfer-Nachwuchs im Seifersdorfer Tal

Am 16. September war es wieder mal so weit. Mit einigen Naturfreunden besuchte ich die Siebenschläfer im Seifersdorfer Tal. Es war ein sehr warmer Tag. Doch unter dem Blätterdach der Bäume war es ganz erträglich. Die zu den Bilchen gehörenden Siebenschläfer machen es sich im Sommer gern in den Nistkästen bequem, die ich dort für die Vögel angebracht habe. Mit der Leiter zogen wir von Kasten zu Kasten. Einige Spaziergänger, auf uns aufmerksam geworden, luden wir ein, sich auch an den Siebenschläfern zu erfreuen. Es war schön, wie sie sich über die niedlichen Jungtiere mit den großen schwarzen Augen amüsierten. Und davon gibt es in diesem Jahr angesichts eines guten Nahrungsangebotes jede Menge. In einigen Kästen fanden wir bis zu fünf Jungtiere. In einem Kasten waren Hornissen zugange. Deren Zeit geht erst mit den ersten Frösten zu Ende. Nur die Hornissen-Königin überwintert in einer frostsicheren Baumhöhle, um im neuen Jahr einen neuen Staat zu gründen. Mit angeregten Gesprächen verging die Zeit viel zu schnell. Da die kleinen Schläfer noch bis Anfang Oktober aktiv sind, werde ich wohl noch den einen oder anderen Tag für die Kasten-Kontrolle nutzen.

Siegfried Malek, Seifersdorf



## 1. Radeberger Spätschicht am 09.10.2020

Am 09. Oktober 2020 öffnen 6 Radeberger Wirtschaftsunternehmen ihre Türen und Tore für neugierige Besucherinnen und Besucher. Nach einem erfolgreichen Start der „Spätschichten“ in Bautzen, Hoyerswerda, Kamenz und Bischofswerda in den vergangenen Jahren können nun auch in Radeberg die Bürgerinnen und Bürger die regionale Unternehmenslandschaft zu einer „Spätschicht“ ab 16.00 Uhr erkunden. Es kann dabei ein Blick hinter die Kulissen von sechs erfolgreichen Unternehmen geworfen und viel Wissenswertes über die Geschichte, Leistungsfähigkeit, Produktion, Ausbildungsmöglichkeiten und offene Stellen der Betriebe erfahren werden. Angeboten werden zwei Routen, auf denen je drei Unternehmensbesuche miteinander verbunden sind. Bei beiden Touren werden die Teilnehmerinnen und Teilnehmer mit einem Bus zum Unternehmenssitz gefahren.

Es ist zwingend notwendig, sich für die Veranstaltung anzumelden, damit die Buskapazitäten ausreichend geplant werden können. Die Teilnehmerzahl ist auf 30 Personen pro Bus limitiert und die Sitzplatzvergabe erfolgt nach dem Eingangsdatum der Anmeldung. Es wird demnach empfohlen sich schnell anzumelden. Die Teilnahme ist kostenfrei. Die Stadt Radeberg organisiert die Veranstaltung gemeinsam mit der IHK Dresden, Geschäftsstelle Bautzen, der Kreishandwerkerschaft Bautzen sowie der Regionalbus Oberlausitz GmbH. **Die Übersicht über die beiden Touren sowie das Anmeldeformular finden Sie unter:** [www.radeberg.de/inhalte/radeberg/\\_inhalt/wirtschaft/spaetschicht/spaetschicht\\_2020](http://www.radeberg.de/inhalte/radeberg/_inhalt/wirtschaft/spaetschicht/spaetschicht_2020)

**Marco Wagner**  
 Referent für Wirtschaft Stadt Radeberg

Unsere aktuelle Zeitungsausgabe wöchentlich per Mausclick unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)



## Langebrücker Nachrichten



### Aus den Vereinen

#### Schiffsreise ins Mittelmeer ist Thema im Seniorentreff

Ein spannender Vortrag erwartet die Besucher wieder beim Seniorentreff der Volkssolidarität. Für den kommenden Montag, 05. Oktober 2020, haben die Verantwortlichen Peter Kahnt eingeladen. Ab 15.00 Uhr wird er über seine Schiffsreise ins Mittelmeer berichten. Wie gewohnt im Café des Langebrücker Bürgerhauses. Alle Veranstaltungen des Seniorentreffs werden durch die Ortschaft Langebrück ideell und materiell gefördert. Jede Veranstaltung ist öffentlich und bedarf keiner ausdrücklichen Mitgliedschaft im Verband der Volkssolidarität, obwohl sich die Verantwortlichen natürlich über jede weitere Interessentin oder jeden Interessenten an einer Mitgliedschaft freuen würden. Zum Seniorentreff am Montagnachmittag wird zu Beginn Kaffee und Kuchen / Gebäck zum kleinen Preis angeboten.

### Leserzuschriften

#### Langebrücker erblickt Wolf in der Dresdner Heide

Vom Wolf am Dachsenberg wurde ja viel berichtet. Wie Erhardt Möbius den „Langebrücker Nachrichten“ mitteilte, ist es ihm nun endlich gelungen, ein Foto vom Wolf in der Heide zu schießen. Leider spielte das Licht nicht so richtig mit, deshalb ist etwas Fantasie gefragt, um ihn zu erkennen. „Dabei ist er aber sehr bodenständig und wirkt nicht bedrohlich. Viele Tage konnte ich ihn an der alten Acht begrüßen“, erzählt der Langebrücker. Leider haben es nun die Trockenheit oder der Borkenkäfer geschafft, dass er nicht mehr da ist, teilt er dazu abschließend mit.



In der Mitte ist ein Wolf zu erkennen. FOTO: Erhardt Möbius

## Waldbadbilanz: Trotz Corona mehr Besucher in den Sommerferien

Unter den Umständen ist die Dresdner Bäder GmbH mit dem Ergebnis zufrieden

VON SYLVIA GEBAUER

Eines war von vornherein allen klar, die Besucherzahlen der vergangenen Jahre sind 2020 nicht zu erreichen. Aufgrund der Coronakrise musste die Zahl der Besucher, die zeitgleich im Waldbad Langebrück sein dürfen, beschränkt werden. Zur Einordnung: Eigentlich könnten sich auf dem Areal in normalen Zeiten insgesamt 2.000 Besucher zeitgleich aufhalten. Im Zusammenhang mit der Abstandsregelung und unter Einhaltung der geltenden Maßnahmen wurde die Zahl in dieser Saison auf 697 Besucher begrenzt. In Abhängigkeit von Liege- und Wasserflächen wurde diese maximale Gästezahl ermittelt. Angesichts dieser restriktiven Obergrenze zieht Lars Kühl, Pressesprecher der Dresdner Bäder GmbH, auf Anfrage der „Langebrücker Nachrichten“ ein positives Fazit dieser besonderen Coronasaison.

Insgesamt kamen in der zurückliegenden Freibadsaison rund 19.000 Zahlende ins Waldbad Langebrück. Zum Vergleich: Im Sommer 2019 waren es rund 30.000 Besucher. „Unter den gegebenen Umständen mit den pandemiebedingten Einschränkungen sind wir mit dem Ergebnis zufrieden“, so der Pressesprecher. Zumal auch berücksichtigt werden muss, dass die diesjährige Saison erst einen Monat später als geplant starten konnte. Zum einen mussten erst einmal die Rahmenbedingungen für die Öffnung geklärt werden, zum anderen musste für



Insgesamt traten in der zurückliegenden Freibadsaison rund 19.000 Zahlende durch das Waldbadtor. FOTO: Gebauer

jedes Freibad ein eigenes Hygienekonzept erarbeitet werden, das verschiedene Einschränkungen vorsah. Um lange Schlangen an den Kassen zu vermeiden und den Zugang möglichst kontaktlos zu gestalten, wurden darüber hinaus für jedes Freibad Online-Tickets verkauft. Die machten einen Großteil der zur Verfügung stehenden Kontingente aus. Laut Mitteilung der Bäder GmbH wurde das System gut angenommen.

Die Beschränkung der Besucherzahlen sorgte aber auch dafür, dass der Spitzenwert vom 30. Juni 2019 diesmal nicht im Ansatz erreicht werden konnte. Damals verzeichneten die

Verantwortlichen sagenhafte und rekordverdächtige 2.270 Gäste im Waldbad Langebrück, in diesem Jahr war der stärkste Tag am 21. August 2020 mit 1.066 Gästen. Dennoch kann der Pressesprecher auf Anfrage eine tolle Nachricht fürs Waldbad verkünden: „In den Sommerferien kamen sogar mehr Badegäste als im vorigen Jahr“, fasst er eine weitere Erkenntnis der Saison zusammen. Bereits im vergangenen Jahr registrierte die Bäder GmbH, dass zunehmend Gäste extra beispielsweise aus dem Dresdner Stadtgebiet anreisen, um die Vorzüge dieses besonders idyllischen Bades zu genießen.

### Aus dem Ortschaftsrat

#### Finanzielle Unterstützung für den Seniorentreff der Volkssolidarität

In der jüngsten Sitzung des Langebrücker Ortschaftsrates ging es auch um zwei Anträge des Seniorentreffs der Volkssolidarität. Hierbei ging es den Verantwortlichen um eine finanzielle Unterstützung für die Veranstaltungen aus der Vereinsförderung der Ortschaft. Die Ratsmitglieder stimmten zu, dass es eine Zuwendung in Höhe von 1.250 Euro gibt, mit dem Geld werden unter anderem die Saalmiete im Bürgerhaus, die Reinigung und die Honorare der Referenten bezahlt. Bekanntlich treffen sich die Senioren immer montags um 15.00 Uhr im Café des Bürgerhauses. Die Reihe „Zu Gast im Seniorentreff“ konnte bereits mit einigen Highlights aufwarten. Darüber hinaus erhält der Seniorentreff für seine Kegelveranstaltungen eine Unterstützung in Höhe von 400 Euro. Immer montags treffen sich einige Spieler auf der Langebrücker Kegelbahn.

#### Weiterer Zuschuss für Garagenbau an der Verwaltungsstelle benötigt

Für die Umsetzung des Garagenbaues am Standort der Verwaltungsstelle Langebrück stehen derzeit 15.000 Euro zur Verfügung. Bei der innerstädtischen Abstimmung wurde die Ortschaft darauf hingewiesen, dass am Standort eine denkmalschutzrechtliche Genehmigung eingeholt werden muss, da sich in der Umgebung ein Baudenkmal befindet. Die Genehmigung wurde zum Bau der Garage erteilt, jedoch unter Auflagen, die sehr kostenintensiv sind, heißt es in der Sitzungsvorlage. Geplant ist vor Ort unter anderem auch einen Ladeanschluss für Elektrofahrzeuge vorzubereiten. Zudem muss ein Kran durch den veränderten Standort eingesetzt werden. Unterm Strich ergibt das Mehrkosten in Höhe von 10.500 Euro. Darüber mussten die Mitglieder in ihrer jüngsten Sitzung nun abstimmen, ob sie die 10.500 Euro für den Mehraufwand zur Verfügung stellen. Doch es könnte quasi nur eine Vorfinanzierung sein, denn ein Förderantrag beim Denkmalschutz wurde gestellt, bei positivem Bescheid werden die Fördermittel 2021 an den Ortschaftsrat zurück übertragen, heißt es dazu. Die Räte gaben die Mittel, die aus der Investpauschalreserve finanziert werden, frei.

**So erreichen Sie die Langebrücker Nachrichten**  
 E-Mail: [langebruecker-nachrichten@gmx.de](mailto:langebruecker-nachrichten@gmx.de)  
 Telefon: 0151-17290540 Verantwortlich: Sylvia Gebauer

# Rund ums Auto ...

## Sicher fahren mit Anhänger

Nicht zu schnell, nicht zu dicht

Ob Grünschnitt, Baumaterial oder Sperrmüll: ein kleiner Pkw-Anhänger leistet für die etwas größeren Transporte rund um Haus und Garten hervorragende Dienste. Damit auch Hobby-Transporteure mit dem Lastesel am Heck sicher ans Ziel kommen, sollten sie ein paar Sicherheitshinweise der Sachverständigen von DEKRA beachten.



**RENAULT**  
Passion for life

**Elektromobilität für Deutschland**  
**Renault MEGANE**  
**Plug-in Hybrid jetzt mit**  
**7.600 € Elektrobonus\***

Renault Megane Grandtour  
ZEN E-TECH Plug-in 160  
ab mtl. **229,- €** inkl. **5** Jahren Garantie\*\*

Fahrzeugpreis: 32.430,85 € (inkl. 3.000 € Renault Anteil im Rahmen des Elektrobonus) und inkl. Renault flex PLUS Paket\*\* im Wert von 360,67 €. Bei Finanzierung: Nach Anzahlung von 7.600,- € (inkl. 4.600 € Bundeszuschuss im Rahmen des Elektrobonus)\*, Nettodarlehensbetrag 24.856,23 €, 48 Monate Laufzeit (47 Raten à 229 € und eine Schlussrate: 14.851,66 €), Gesamtaufleistung 40000 km, eff. Jahreszins 0,99 %, Sollzinssatz (gebunden) 0,98 %, Gesamtbetrag der Raten 25.640,04 €. Gesamtbetrag inkl. Anzahlung 33.240,04 €. Ein Finanzierungsangebot für Privatkunden der Renault Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. Angebot gültig bei Zulassung bis 30.09.2020.

Renault Megane ZEN E-TECH Plug-in 160, Plug-in Hybrid, 67 kW: Gesamtverbrauch (l/100 km): kombiniert: 1,3; Stromverbrauch kombiniert (kWh/100 km): 13 kWh; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 28 g/km; Energieeffizienzklasse: A+. Renault Mégane Grandtour: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 6,8 - 1,3, Stromverbrauch kombiniert (kWh/100km): 13,0 - 0,0; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert (g/km): 124 - 29.\* Energieeffizienzklasse: B - A+ (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007).

Abb. zeigt Renault Megane Grandtour INTENS E-TECH Plug-in Hybrid mit Sonderausstattung.

### Radeberger Auto AG

An der Ziegelei 1  
01454 Radeberg  
T 0 3528 / 40 95 0  
[www.ertl-gruppe.de](http://www.ertl-gruppe.de)

\*Der Elektrobonus i.H.v. insgesamt 7.600 € umfasst 4.600 € Bundeszuschuss, 3.000 € Renault-Anteil gemäß den Förderrichtlinien des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie zum Absatz von elektrisch betriebenen Fahrzeugen und die Förderung des Bundesamts für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle für den Einbau eines akustischen Warnsystems (AVAS) bei neuen Elektrofahrzeugen in Höhe von 100 €, [www.bafa.de](http://www.bafa.de). Die Auszahlung des Bundeszuschusses erfolgt erst nach positivem Bescheid des von Ihnen gestellten Antrags. Ein Rechtsanspruch besteht nicht. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar. \*\* 2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 50.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen, nur in Verbindung mit einer flex PLUS Finanzierung.

„Wer nur gelegentlich einen Anhänger nutzt, sollte sich nach Möglichkeit vorab mit dem Handling des Anhängers vertraut machen und auf einer geeigneten Freifläche das ungewohnte Rangieren üben“, sagt Stefanie Ritter, Unfallforscherin bei DEKRA. „Vor allem das Rückwärtsfahren verlangt etwas Übung, da sich der Anhänger entgegengesetzt zu den Vorderrädern des Pkw bewegt.“ Auch sollte man prüfen, ob der Reifendruck stimmt, der Deichselkopf richtig eingerastet, das Kabel für die Elektrik und ggf. das Sicherungsseil richtig befestigt sind.

### Schwere Teile nach unten

Je höher der Schwerpunkt des Anhängers, umso höher ist die Kippgefahr, vor allem in Kurven und bei Ausweichmanövern. Deshalb ist beim Beladen darauf zu achten, dass die schweren Teile unten liegen. Am besten sind sie außerdem nahe der Achse aufgehoben; keinesfalls sollte Schweres zu weit nach vorn oder hinten. Zudem



Wichtig: Unbedingt prüfen, ob der Deichselkopf richtig eingerastet ist.

muss das Ladegut ausreichend gegen Verrutschen oder Herabfallen gesichert sein. Dagegen helfen Anti-Rutsch-Matte, Zurrgurte und Abdecknetz. Ragt die Ladung weiter als einen Meter nach hinten hinaus, muss sie mit einer roten Fahne (30 x 30 Zentimeter) gekennzeichnet werden.

### Achtung, nicht zu viel Gewicht!

Vor allem beim Transport von Baumaterial heißt es aufgepasst, damit man seinem Lastesel nicht zu viel aufbürdet. Bei einem der gängigen 750 kg-Anhänger zum Beispiel beträgt die zulässige Zuladung meist gut 600 Kilogramm. Ein Überladen des Hängers kann allzu leicht zum Unfall führen.

### Stützlast und Anhängelast

Eine weitere wichtige Größe ist die Stützlast, mit der die Anhängerdeichsel auf den Kupplungskopf drückt. Den Wert für das jeweilige Fahrzeug findet man in der Zulassungsbescheinigung Teil I unter Ziffer 13. Wichtig: Von den beiden Stützlastwerten von Anhänger und Zugfahrzeug darf der kleinere nicht überschritten werden. Er sollte aber so weit wie möglich ausgenutzt werden, da dies der Fahrstabilität zugutekommt. Auch nach unten gibt es ein Limit: So muss selbst bei leeren Anhängern eine minimale Stützlast von vier Prozent des Anhängergewichtes gegeben sein.

### Bis zu 50 Prozent längerer Bremsweg

Für sicheres Fahren mit Anhänger gilt die Regel: „Nicht zu schnell, nicht zu hektisch, nicht zu dicht. Fahrer sollten bedenken, dass sich der Bremsweg mit voll beladenem Anhänger um bis zu 50 Prozent verlängern kann“, sagt Unfallforscherin Ritter. „Das A & O für Gespannfahrer heißt daher: zurückhaltend fahren und immer genügend Abstand halten.“ Im Übrigen gilt für Fahrten mit den kleinen Anhängern in aller Regel eine Höchstgeschwindigkeit von 80 km/h.

Text & Foto: DEKRA e.V.

### Autoverwertung Quast GmbH

Pirnaer Straße 97a  
01328 Dresden-Eschdorf  
Tel. 035026/ 9 19 91 • Fax 035026/ 9 19 92

eMail: [quastgmbh@t-online.de](mailto:quastgmbh@t-online.de)  
Unsere Leistungen unter: [quastgmbh.de](http://quastgmbh.de)

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag 9.00 - 18.00 Uhr  
Samstag 9.00 - 12.00 Uhr  
Zertifiziert nach Altautoverordnung

### Auto-Service Grätsch

Meisterbetrieb der KFZ-Innung  
Super Service, fair im Preis!

Bei uns ist Ihr Auto in guten Händen.

++ Karosserie +++ Mechanik +++ Klimatechnik ++  
+++ Reifen +++ u.v.m. +++

Seifersdorfer Str. 27a  
01465 DD-Schönborn  
Tel. 03528/443540  
Mobil: 0172/6036250  
[www.autoservice-graetsch.de](http://www.autoservice-graetsch.de)



**REIFEN MIETH**  
Über 70 Jahre Meisterbetrieb

**DER WINTER KOMMT ...**  
**... BESTIMMT!**

**RECHTZEITIG an den RÄDERWECHSEL DENKEN & TERMIN vereinbaren**  
Online Terminplaner für Einlagerungskunden  
unter [www.reifen-mieth.de](http://www.reifen-mieth.de)

Badstraße 71 — 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 31 23 — Fax 03528/ 44 31 24



**Kfz-Meisterbetrieb**  
**GRÄFE** Fuhrunternehmen  
Wir machen Ihr Auto fit!

**sämtliche Reparaturen an allen Typen**  
Inspektionen • Dekra • AU • Reifencenter  
Abschleppdienst (24 Std. Notdienst)  
Computerachsvermessung  
Bremsen- und Fahrwerkstest  
Kostenlose Reifeneinlagerung

**Anlasser- und Lichtmaschinen-reparatur zu kulanten Preisen!**

Alte Hauptstraße 20 • 01454 Wachau OT Leppersdorf  
Tel. 03528/44 05 34 • Fax 41 71 49 • Funk 0172/7 02 08 86

### Kleinanzeigen

**Nette Eigentümer gesucht**, welche ihr Haus verkaufen möchten. Bitte alles anbieten.  
Tel. 0351/8882688  
und 0173/3677319  
oder [fa.manthey@gmx.de](mailto:fa.manthey@gmx.de)

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an

„die Radeberger“  
Heimatzeitung Verlags-GmbH,  
Oberstraße 16a  
01454 Radeberg

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Suche Briefmarken-Sammlung**, kaufe Deutschland, Ausland und China  
Tel. 0151 / 54 22 22 21

**Suche Fensterputzer** für Einfamilienhaus mit OG in Liegau-Augustusbad  
Tel. 0152 / 27 53 09 84

**Handwerk. versiert. Vorrusth.** sucht auf 450,- €-B. Tätigkeit auch mit Kundenkont. jedoch ohne Verkauf  
Kontakt:  
[nebenjob.2020@fn.de](mailto:nebenjob.2020@fn.de)

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Weitere Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg oder bei Hofeditz Lotto / Tabak / Presse in Arnsdorf.

**Wir kaufen**  
Wohnmobile + Wohnwagen  
Tel. 03944-36160,  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) Fa.



**XL TEXTIL WASCH STRASSE**

# Nach Modernisierung wieder für Sie da!

## SB WÄSCHE

## 24-h-WASCHEN

## Jetzt mit POWERSCHAUM



Inh. Jens Tauchmann  
01454 Radeberg  
Badstraße 75  
Tel. 03528 / 442705  
[www.tauchmann-autoservice.de](http://www.tauchmann-autoservice.de)  
[1a.tauchmann@gmx.de](mailto:1a.tauchmann@gmx.de)

# TAUCHMANN AUTOSERVICE

„SAUBER WASCHEN IN RADEBERG“



**wohnbau**  
RADEBERG  
Kommunale  
Wohnungsgesellschaft mbH

**Oberstraße 15**  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

**Mietwohnungen**

3-Raum-WE Heidestr. 154	3-Raum-WE R.-Wagner-Str. 16	3-Raum-WE Röderstr. 41
3. OG rechts, ca. 60 m <sup>2</sup> Wfl. mit Balkon 350 € p. M. zzgl. NK, 700 € Kaution, BJ 1969, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 80,7 kWh/m <sup>2</sup> a, Vermietung ab sofort möglich	4. OG rechts, ca. 81 m <sup>2</sup> Wfl., mit Balkon, 495 € p. M. zzgl. NK, Stellplatz, Maisonette, 990 € Kaution, BJ 1997, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 57,9 kWh/m <sup>2</sup> a, Vermietung nach Absprache möglich	3. OG links, ca. 63 m <sup>2</sup> Wfl., 350 € p. M. zzgl. NK, 700 € Kaution, BJ 1989, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 80,2 kWh/m <sup>2</sup> a, Vermietung ab sofort möglich

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)  
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!  
**Bauland in verschiedenen Größen**  
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!  
gut und sicher wohnen